

Sambanze

三番瀬

Disfrute de la brisa del mar en Sambanze.

Sambanze es una marisma milagrosamente conservada en la parte más profunda de la Bahía de Tokio. Paseando aquí se puede ver una hermosa marisma y el océano profundo que se extendía ante sus ojos.

Parque en la orilla del mar de Funabashi Sambanze

Dirección: Shiomi-cho 40, Funabashi (unos 25 minutos en bus desde la Estación de Keisei Funabashi)

園http://www.sambanze.jp/

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一步、足を踏み入

ると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828

船橋市潮見町40 京成船橋駅からバスで約25分



FUNABASHI CITY

Bienvenido a Funabashi.

Ofrecemos tanto la vida urbana
que la belleza de la naturaleza.

都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

Parque Funabashi H.C. Andersen

ふなばしアンデルセン公園

Entra en un país con muchas flores hermosas.

Entra en un país con muchas flores hermosas. Para conmemorar el hermanamiento de Odense, Dinamarca, el lugar de nacimiento del autor de cuentos de hadas de H. C. Andersen, y la ciudad de Funabashi, este parque fue nombrado Parque H. C. Andersen.

Parque Funabashi H. C. Andersen

Dirección: Kanahori-cho 525, Funabashi (unos 40 minutos en bus desde la Estación de Funabashi)

園https://www.park.funabashi.or.jp/and/

花々で彩られた、童話の国へ。

童話作家H.C. アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市の姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627

船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分



FUNABASHI URBAN LIFE

La vida urbana en la ciudad de Funabashi.

El desarrollo urbano de la ciudad de Funabashi: Situada a unos 20 kilómetros de la capital, Tokio, la ciudad de Funabashi ofrece una variedad de instalaciones y atracciones, incluyendo un buen ambiente para la vivienda y de las redes ferroviarias, empresas comerciales activas, productos industriales y agrícolas, y abundantes mariscos.

都市としての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多彩な魅力にあふれています。

Estadísticas básicas de la ciudad de Funabashi (efectivo el 1 de abril de 2020)

Población: 640,695, Superficie: 85,62 km²

Ciudades Hermanas: Hayward (Estados Unidos), Odense (Dinamarca) y Xi'an (China)

市 基本情報 (2020年4月1日現在) 人口: 640,695人

面積: 85.62 km² 姉妹・友好都市: ハイワード市(アメリカ)、

オーデンセ市(デンマーク)、西安市(中国)

INFORMACIÓN URL.

Por favor, consulte al siguiente sitio web para obtener más información sobre la ciudad de Funabashi.

船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス

Se pueden buscar películas subtítuladas en Inglés sobre la ciudad de Funabashi utilizando las palabras clave "La atracción de Funabashi."

船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索

Publicado por la ciudad de Funabashi

* Las fotografías y las ilustraciones se proporcionan sólo con el propósito de mostrar las imágenes.

* Las fotografías y las ilustraciones se proporcionan sólo con el propósito de mostrar las imágenes.

発行: 船橋市

*本パンフレットに記載している情報は、2020年4月1日時点のものです。

*写真やイラストはイメージです。

Compras ショッピング

Diviértete y haga sus
compras en la ciudad
de Funabashi.

La ciudad de Funabashi tiene muchas instalaciones comerciales grandes, incluyendo Mitsui Shopping Park LaLaport TOKYO-BAY. Funabashi es una ciudad vibrante con una larga historia de las calles comerciales llenas de tiendas.

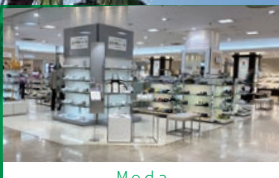
Mitsui Shopping Park LaLaport TOKYO-BAY
園https://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/

イキイキ、

おしゃれにお買い物

船橋には「三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。

三井ショッピングパーク ららぽーとTOKYO-BAY
☎0570-012784



Moda
Grandes almacenes de TOBU, tienda de Funabashi
ファッション: 東武百貨店 船橋店



Muebles y artículos para el hogar
IKEA Tokyo-Bay
ホームファニッシング: IKEA Tokyo-Bay



Artesanía tradicional
Izquierda: Tsuruya Ito
(Casa de té)

Derecha: Tienda de Kimono de Morita Kimono
(tienda de kimono)

伝統工芸: 左: つるや伊藤 (染物店)

右: 森田呉服店 (呉服店)

IV Gourmet グルメ



Una calle llena de
restaurantes y bares
居酒屋ストリート

En la vecindad de la Estación de Funabashi se suceden muchos bodegones y puestos especializados en ramen, yakitori (broqueta de pollo asado), okonomiyaki (tacos a la japonesa), y otras comidas semejantes, donde se pueden apreciar platos de gourmet preparados con productos locales de la ciudad.

船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



V Tradición 伝統



Shimousa Miyama
Shichinen-Matsuri
下総三山の七年祭り

Este es un gran festival que se celebra en Miyama, atrayendo a los santuarios portátiles de nueve santuarios locales.

船橋市三山に3つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

Santuarios
神社

La ciudad de Funabashi tiene la Funabashi Daijingu (izquierda) y el Santuario Ninomiya (derecha) con una larga historia, nuestro punto de referencia local.

長い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。



VI Principales lugares de interés turístico de la ciudad 市内の見所



Pista de carreras
競馬場

Funabashi es la única ciudad japonesa con dos pistas de carreras.

市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。



Shirase, un rompehielos
anteriormente utilizado para
las expediciones antárticas
元南極観測船SHIRASE

Shirase, un rompehielos anteriormente utilizado para las expediciones antárticas: Esta nave ha completado su misión y está anclada actualmente en el Puerto de Funabashi para difundir información sobre el medio ambiente de la Tierra.

今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。



La primavera en Funabashi se llena de flores de cerezo en flor y caras sonrientes

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING
PRIMAVERA



Flores de cerezo en la ciudad de Funabashi (abril)
No se la vayan a perder los cerezos en flor en primavera. Cada año un gran número de visitantes vienen aquí a contemplarlos a principios de abril.

市内各地の桜(4月)
日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Pesca de almejas en el Parque en la orilla del mar de Funabashi Sambanze (de abril a mayo)
Es muy popular como punto de pesca de almejas más cercano de Tokio.

ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)
東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi brillante bajo un sol de veranFunabashi brillante bajo un sol de veran

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER
VERANO



Festival de los ciudadanos de Funabashi (julio)
Nuestra actividad de verano, el Festival de los ciudadanos de Funabashi, atrae cerca de 600.000 personas.

ふなばし市民まつり(7月)
夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。



Festival de fuegos artificiales en el Puerto de Funabashi. Parque Shinsui (julio)
Aproximadamente 8.000 fuegos artificiales iluminan el cielo nocturno de verano.

船橋港親水公園の花火大会(7月)
約8.000発の花火が夏の夜空を彩ります。

Un toque de la cultura en otoño

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN
OTOÑO



Kagura (octubre)
Kagura es una musica per teatro y danza tradicional, en otoño, dedicada a Dios en acción de gracias por las buenas cosechas.

神楽(10月)
秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。



Partido de exhibición de Sumo de Funabashi Daijingu (octubre)
El sumo es el deporte nacional de Japón. La Ciudad de Funabashi tiene el Partido de Exhibición de Sumo para los niños.

船橋大神宮奉納相撲大会(10月)
日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Armonía de la luz en invierno en Funabashi

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER
INVIERNO



Iluminación (diciembre-enero)
En invierno se puede ir de compras mientras se disfruta de la iluminación.

イルミネーション(12月から1月)
冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Día de la Música para 1000 personas (febrero)
Este es uno de los mayores eventos musicales en la ciudad de Funabashi con más de 2.000 artistas.

千人の音楽祭(2月)
出演者が2.000人を超える市民による市内最大級の音楽イベント。



Dueño de tintorería
染物屋店主



Miembro del club de música de banda (Escuela Secundaria Superior Municipal de Funabashi)
吹奏楽部メンバー (市立船橋高等学校)



"Funassyi" (hada de pena)
ふなっしー (梨の妖精)



Sacerdote del Templo Sintoísta
Ninomiya
二宮神社神職



"Funaeon" (Carácter de la mascota de Reparaciones Públicas para las marcas locales de Funabashi).
船えもん
(ふなばし市品ブランドPRキャラクター)



Agricultor de zanahorias
にんじん農家



Campeón Mundial de Kendama (Escuela Secundaria de Yagiyaya)
けん玉世界チャンピオン(八木が谷中学校)



Pescador
漁師



Dueño de la tienda de Kimono
着物屋



Director del Parque Funabashi H.C.Andersen
ふなばしアンデルセン公園園長



Agricultor de Komatsuna
小松菜農家



Bomberos
消防士

PEOPLE OF FUNABASHI

La ciudad de Funabashi está llena de caras sonrientes.
船橋には、たくさんの笑顔があふれています。

¡Pruebe nuestros orgullosos productos locales!
自慢のご当地食材をぜひ食べて!

Productos locales especiales y de Gourmet 特産品&グルメ

Zanahorias

Las Zanahorias de Funabashi son dulces y suaves. Son perfectas para ensaladas o hacer jugos.
にんじん：甘くて柔らかい船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメです。

Peras japonesas

La ciudad de Funabashi es una de las mayores zonas productoras de peras japonesas en Japón. Nuestras peras son dulces y jugosas.
梨：船橋市は全国でも有数な生産地。甘くて果汁が多いのが特徴です。

Komatsuna

Tiene una textura correa y sabor dulce, y se usa para muchos platos variados.
小松菜：シャキッとした歯ざわりと甘みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。



Sojas verdes (Edamame)
Las hojas y las ramas jugosas y de vivos colores demuestran su frescura. Son populares por su dulzura y cuerpo.
枝豆：みずみずしい葉と枝は、新鮮な証拠。甘みとコクが人気です。

Almejas de caparazón duro

Algunas de estas almejas bivalvas son gruesas y más grandes que la palma de la mano, y ofrecen un sabor fuerte llamado "umami".
ホンビノス貝：大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふっくら肉厚な二枚貝。

Lubina

La ciudad de Funabashi cuenta el volumen de pesca más grande de lubina en Japón. El nombre japonés del pez cambia a medida que se hace más grande, por lo que muchos asocian con el progreso y la buena fortuna.
スズキ：水揚げ量日本一を誇る船橋産のスズキ。成長とともに呼び名が変わる「出世魚」です。



Sashimi de este pescado transparente y lúcido ofrece un sabor bien refinado.
透き通るような白身は上品な味わいです。

Oden con una zanahoria entera
にんじんをまるごと煮込んだおでんです。

Oden de zanahoria típico de Funabashi
船橋のにんじんのおでん

Sashimi de percha
スズキの刺身

Bebida alcohólica sana con mucho Komatsuna
小松菜がたっぷり入ったヘルシーなお酒です。

Plato riquísimo con el sabor exquisito "umami"
濃厚な旨みです。

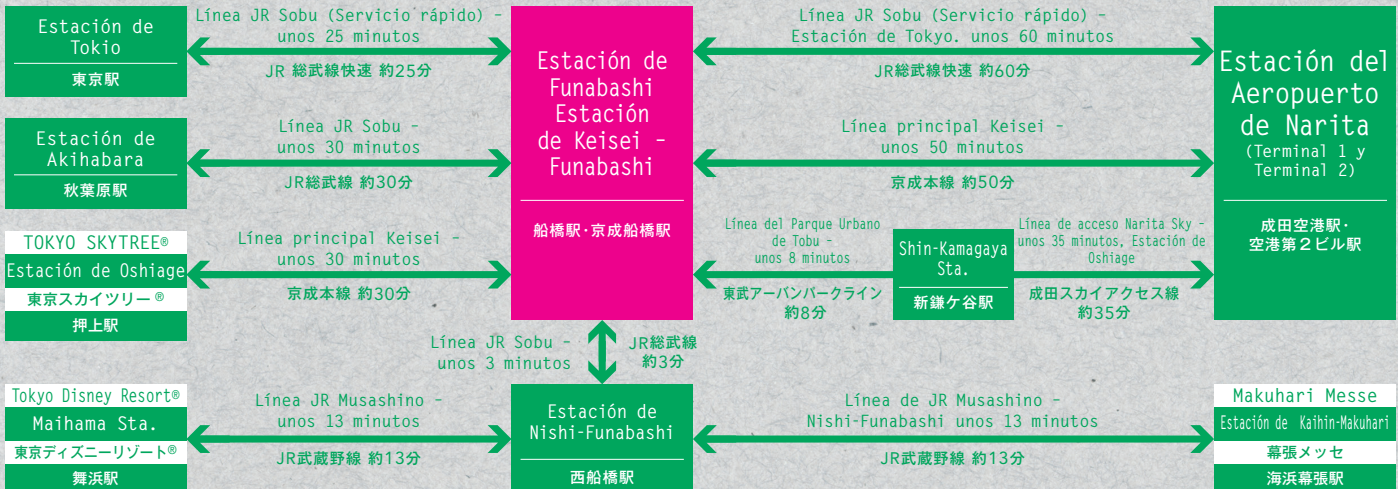
Almejas de caparazón asadas
ホンビノス貝の炭焼き

Mapa de la ciudad de Funabashi 船橋市域地図



Acceso desde Funabashi a las estaciones principales

El horario en el mapa es un estándar.



Sitios Web que proporcionan la información relacionada con el transporte 交通案内検索サイト

HyperDia [ハイパーダイヤ] ▶URL (英語/Inglés) http://www.hyperdia.com/en/ ▶URL (中国語・簡体字/Chino simplificado) http://www.hyperdia.com/zh/ Jorudan [ジョルダン] ▶URL (英語/Inglés) https://world.jorudan.co.jp/mln/en/